Sophia

Volumen 22, número 1, 2026, p: e1541 | págs. 1-12
ISSN 2346-0806
DOI: https://doi.org/10.18634/sophiaj.22v.1i.1541

ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

Videografía y literatura en lengua de señas colombiana: un método para explorar estética y subjetividad

Videography and literature in Colombian Sign Language: a method for exploring aesthetics and subjectivity

Clara Inés Montoya Gómez[1*]
[1]Institución Educativa "Francisco Luis Hernández Betancur de Medellín". Medellín, Colombia.
*Autor para la correspondencia: claramya@gmail.com

Resumen

Introducción: el artículo presentó una propuesta innovadora que vincula la tecnología con la expresión literaria de la comunidad sorda. **Objetivo**: proponer la videografía como un método para explorar la estética y la subjetividad en la literatura en lengua de señas colombiana. **Materiales y métodos**: metodología utilizada fue de corte exploratorio-cualitativo, analizando diversas producciones videográficas creadas por personas sordas. **Resultados**: se identificaron elementos estéticos propios de la lengua de señas colombiana que se potencian a través del medio audiovisual, permitiendo una nueva forma de autorreconocimiento. **Conclusión**: la videografía literaria es una herramienta poderosa para la inclusión y la visibilización de la cultura sorda y sus narrativas únicas.

Palabras clave: lengua de señas colombiana; literatura en lengua de señas; metodología; experiencia visual; estética; subjetividad.

Abstract

Introduction: This article presents an innovative proposal linking technology with the literary expression of the deaf community. **Objective**: To propose videography as a method for exploring aesthetics and subjectivity in Colombian Sign Language literature. **Materials and methods**: An exploratory-qualitative methodology was used, analyzing various video productions created by deaf people. **Results**: Aesthetic elements specific to Colombian Sign Language were identified and enhanced through the audiovisual medium, allowing for a new form of self-recognition. **Conclusion**: Literary videography is a powerful tool for the inclusion and visibility of deaf culture and its unique narratives**.**

Keywords: Colombian Sign Language; sign language literature; methodology; visual experience; aesthetics; subjectivity.

Introducción

Esta investigación plantea una mirada interna desde el reconocimiento de la lengua de señas, que se articula con el proceder metodológico con la perspectiva de investigar y comprender asuntos que tienen que ver con la experiencia visual.

En este marco, el método videográfico surge de las pistas encontradas en el trabajo de indagación y de pensar las características de la lengua de señas, en relación con la autonomía e independencia, para ser abordado por investigadores que saben, aceptan y afirman la lengua de señas como lengua natural y propia de los sordos, pues el método se ajusta a la mirada comprensiva de la comunicación en lengua de señas desde el abordaje del investigador. Para comprender un poco más el asunto del método

Recibido: 30/06/2025-Aceptado: 01/02/2026-Publicado: 30/03/2026

Como citar:
Montoya Gómez, C. I., (2026). Videografía y literatura en lengua de señas colombiana: un método para explorar estética y subjetividad. *Sophia*, 22(1). https://revistas.ugca.edu.co/index.php/sophia/article/view/1541

Esta obra está bajo una Licencia Atribución/ Reconocimiento 4.0 Internacional.
Sophia Educación. Copyright 2026. Universidad La Gran Colombia.

videográfico, se hace un recuento de las metodologías utilizadas en algunos estudios revisados y se fundamenta el método que se propone.

En el análisis realizado de los aspectos metodológicos de los estudios revisados, se encontró que, en general, son de corte cualitativo. Predominan métodos y metodologías correspondientes a estudios de caso (Acuña et al., 2012; Castro, 2019; Oliveira, 2019; Silva, 2017), investigación bibliográfica-documental (Pimenta, 2012; Santos y Lima, 2017; Damasceno y Damasceno, 2018; Silva, 2019; Rodrigues et al., 2019) y análisis del discurso (Peluso y Balieiro, 2015).

Además, se identifican con frecuencia investigaciones con diseño etnográfico (Macías, 2018; Trillos, 2018) e investigación acción (Macías, 2018). Algunos estudios indican como alcance niveles exploratorios o descriptivo-observacionales.

Así mismo, las estrategias metodológicas, técnicas e instrumentos no marcaron diferencias importantes entre las tendencias y líneas temáticas, más allá de que existan preferencias en términos de frecuencia frente a la elección de estrategias, técnicas o instrumentos. En este sentido, se destacan el análisis documental (revisión de literatura, videos, producciones gráficas, etc.), entrevistas y grupos focales, análisis de narraciones, observaciones de situaciones de interacción y talleres, entre otros.

Como se puede ver, en estudios que tienen como centro de comunicación la lengua de señas, se emplean metodologías comunes y, en este sentido, es importante cuestionar cómo investigaciones en lengua oral o en lengua de señas son abordadas con las mismas metodologías, sin que prevalezcan las características de cada una; y aunque eso es posible, en esta investigación se hace el ejercicio de pensar en esas características propias y de buscar pistas que ayudaran a pensar en metodologías para el abordaje de estudios en lengua de señas desde la mirada interna. Esto permite poner en cuestionamiento la manera como se asume lo metodológico en las investigaciones que soportan el tema de estudio o si la metodología no va más allá de una simple adscripción o definición conceptual.

Después de indagar sobre las metodologías utilizadas en estudios realizados frente a la lengua de señas, tanto a nivel nacional como internacional, y teniendo en cuenta las características de la lengua de señas colombiana (en adelante LSC), el reconocimiento otorgado para la comunicación y el interés por seguir obteniendo mayores comprensiones, se pudo observar que, a nivel metodológico, se recurrió al uso de metodologías tradicionales, lo que llevó a pensar e indagar un poco más en la forma de proceder, atendiendo al carácter viso-gesto-espacial y de movimiento de la LSC.

De acuerdo con lo planteado anteriormente, después de hallar las pistas y teniendo en cuenta las metodologías utilizadas en los estudios revisados, se propone el método videográfico, que se ajusta a la experiencia visual y a la comunicación en lengua de señas. La perspectiva investigativa del método videográfico ayuda con la intencionalidad que se ubica tras el propósito de proceder al conocimiento de las diversas formas de comunicación que hacen visibles las experiencias de vida humanas, y permite comprender la comunicación en LSC y el reconocimiento de sus características.

Con este método se ofrece otra perspectiva epistemológica y metodológica para comprender procesos, fenómenos, dinámicas y asuntos que se dan en la lengua de señas, en este caso, en el estudio del que se deriva este artículo titulado "Construcción estética de la subjetividad en producciones literarias en lengua de señas colombiana", que ayuda a la comprensión de sí misma, en su dinámica natural, interna, sin someterla a comparación con lenguas de otra naturaleza.

La propuesta del método videográfico surgió de pensar la comunicación en Lengua de Señas, la experiencia visual y las producciones literarias en LSC, teniendo en cuenta que en la investigación se hacen visibles las características de la lengua, que dan cuenta de experiencias sobre prácticas que desvelan aspectos relevantes de la lengua de señas y que, por el momento, se consignan en formato video, el cual captura la comunicación tetradimensional (Herrero y Nogueira, 2012) como proceso de registrar imágenes en movimiento. En este sentido, es preciso señalar el lugar y la forma predominante de la lengua en este enfoque videográfico para comprender el sentido vital de la comunicación en la investigación, relacionada con las configuraciones subjetivas y la estética, desde la diferencia lingüística, de acuerdo con la perspectiva socioantropológica.

Una propuesta de investigación fundada en el método videográfico tiene por objetivo reconocer la lengua de señas en la práctica comunicativa como parte de la diferencia de los seres humanos. En este horizonte, la tecnología posibilita nuevas relaciones con múltiples formas y materialidades videográficas que prometen nuevas posibilidades textuales, investigativas, formales y expresivas, y permite la exploración de otros modos de conocimiento a través de formas experimentales (Poppe, 2018). De forma convergente, la discusión metodológica sobre el video como instrumento de investigación social ofrece un respaldo para pensar lo videográfico como práctica de registro y análisis en investigación cualitativa (Baer & Schnettler, 2009).

La videografía es una apuesta por la comprensión de la lengua de señas desde su dinámica interna, como establecimiento de una mirada comprensiva de sí misma. Ha sido utilizada como herramienta tecnológica para consignar información de prácticas en algunas comunidades, como la indígena, para documentar prácticas, preservar tradición oral y otros asuntos, mediante la producción audiovisual (Coutiño, 2018; Galindo et al., 2025). En el caso de la lengua de señas, el video permite consignar creaciones artísticas literarias en su lengua natural y facilita la difusión, especialmente para quienes viven la experiencia visual, por medios como YouTube, Instagram, TikTok, Facebook y diversas plataformas electrónicas y herramientas de la web.

Al optar por la videografía, se introduce la pregunta por el arte de la expresión en señas, de códigos en simultaneidad, de acuerdo con parámetros de configuración manual, movimiento, localización, expresiones no manuales y orientación (Oviedo, 2001; Quadros & Karnopp, 2007). Se trata de una búsqueda y un compromiso con la estructura esencial del cuerpo, la gestualidad y el movimiento. Por lo tanto, el método se ha construido en relación con el abordaje seguido en el proceso de investigación y específicamente en el trabajo de campo. Es cercano al tipo de investigación basada en las artes (IBA), al pensar en la utilización de procedimientos artísticos, literarios y visuales, y al coincidir con características como la utilización de elementos artísticos y estéticos, la búsqueda de otras maneras de mirar y representar la experiencia y desvelar aquello de lo que no se habla (Hernández, 2008). El método videográfico permite la creación de nuevos conocimientos usando la materialidad videográfica (digitalizada), teniendo en cuenta nuevas formas de comunicación, en este caso, la comunicación en LSC y la comunicación en formato video.

Finalmente, las "pistas" que orientan el análisis (y que permiten explicitar criterios) se apoyan en: (i) la función poética como forma de transmisión y embellecimiento del mensaje (Jakobson, 1975), (ii) la dramática y la retórica como componentes del prendamiento estético (Mandoki, 2005) y (iii) componentes estéticos descritos para literatura en Libras (Sutton-Spence, 2021), tomados aquí como referentes para el análisis de producciones literarias videográficas en LSC.

En este marco, el objetivo de la investigación fue proponer una metodología para el ejercicio investigativo de los componentes estéticos y subjetivos en la invención-creación de literatura en lengua de señas por sordos señantes**;** por ello, se presenta aquí el fundamento del método videográfico como soporte del proceder investigativo.

Materiales y métodos

La investigación se desarrolló desde un enfoque cualitativo, orientado a comprender la experiencia visual y la comunicación en lengua de señas colombiana (LSC) a partir de producciones literarias consignadas en formato video. En coherencia con lo expuesto en la introducción, en esta sección se describen los componentes operativos del trabajo de campo (materiales, participantes, tareas, instrumentos y criterios de registro y análisis), evitando repetir el desarrollo conceptual del método videográfico.

En el estudio realizado, la creación literaria en LSC fue abordada con un grupo de estudiantes y exalumnos de la Institución Educativa Francisco Luis Hernández Betancur, de Medellín, que habla en LSC. Se buscó que los participantes crearan sus propias percepciones, aprendizajes y conocimientos sobre los sentidos y significados que van construyendo en la interacción con sus pares lingüísticos con

un componente literario, donde la estética jugó un papel predominante. La creación, según Deleuze, hace referencia a las ideas que se tienen y que, ayudados por la imaginación, dan paso a la producción de conocimiento: "*La imagen del pensamiento orienta la creación de conceptos*" (Deleuze, 1995, p. 127). Todo el proceso investigativo estuvo atravesado por la estética, dado que, al indagar por la creación literaria, se puede comprender relaciones entre las manifestaciones estéticas y procesos de subjetividad en producciones literarias videográficas en LSC. En el registro videográfico se procuró preservar el carácter natural de las producciones: las obras literarias no fueron intervenidas mediante efectos tecnológicos, sino consignadas como producciones literarias con elementos propios de la lengua de señas, aunque no se descarta la posibilidad de utilizar recursos visuales en futuros estudios, teniendo en cuenta las TIC y su importancia en la actualidad.

El análisis videográfico, en este estudio, hace referencia a la interiorización, discusión y argumentación que se deriva del material literario en lengua de señas consignado en formato video, como forma de documentar y apreciar las prácticas investigativas. En este caso, con el análisis videográfico de la producción literaria en LSC se pretende resaltar la experiencia visual que permita ser explorada y analizada para la comprensión en la relación de elementos estéticos de la subjetividad en las creaciones literarias. Se constituye, entonces, como un método de gran importancia y coherencia en el campo de investigación.

Como se mencionó anteriormente, se recolectaron videos de producción literaria en LSC para ser explorados y analizados. El corpus estuvo conformado por (a) videos recolectados en redes sociales y compartidos a la investigadora, y (b) videos producidos en los talleres de creación literaria en LSC realizados en el trabajo de campo. Ese material hace parte de las acciones constitutivas del método y se presenta más adelante.

Participantes

De acuerdo con el Censo General de 2005 del Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE), en Colombia hay 455.718 personas con discapacidad auditiva. De acuerdo con ese mismo censo, 55.051 pertenecen al departamento de Antioquia (DANE, 2005).

El Estado colombiano reconoce mediante la Ley 324 del 11 de octubre de 1996 la lengua de señas colombiana como el idioma propio de los sordos del país y es por eso por lo que la Secretaría de Educación de Medellín designa la I.E. Francisco Luis Hernández Betancur para atender la población estudiantil sorda, mediante la LSC. En el año 2020, la I.E. contó con 117 estudiantes usuarios de LSC, según el reporte del SIMAT.

Teniendo en cuenta esta información, se trabajó con un grupo de estudiantes que cursaban el grado 8º y también se recolectaron videos de producción literaria de exalumnos de la Institución Educativa Francisco Luis Hernández Betancur, con fortalezas o no en el trabajo de producción literaria, y se destacan algunos estudiantes interesados que vienen con la formación desde el grado primero de Básica Primaria, que participaron con la investigadora en actividades literarias y que además desearon participar en esta investigación. El grupo se seleccionó precisamente por tener estudiantes que participaron en procesos de creación literaria, debido a la inexistencia de trabajos en este campo, tanto en la ciudad de Medellín como en Colombia, teniendo en cuenta los siguientes requisitos:

- Quince estudiantes que conformaron el grado 8º A, en el año 2021, de la I.E. Francisco Luis Hernández Betancur.
- Estudiantes y exalumnos señantes.
- Jóvenes con interés, habilidades y experiencia o no en creación literaria en LSC.
- Recolección de producciones literarias creadas por exalumnos de la I.E. Francisco Luis Hernández Betancur, publicadas en YouTube y Facebook.

La invitación y selección de los participantes se hizo de forma personal, atendiendo al conocimiento de la investigadora, de acuerdo con los criterios mencionados anteriormente. El primer día del encuentro

se les explicó el trabajo a realizar y se les presentó el consentimiento informado para ser firmado por sus acudientes o por sí mismos, si cumplen la mayoría de edad. La comunicación con los participantes fue en lengua de señas colombiana; la investigadora tuvo una comunicación directa con los participantes y fue quien dirigió las actividades en el trabajo de campo, sin necesidad de un mediador (intérprete de lengua de señas colombiana, ILSC).

Tareas y métodos

Para el trabajo de campo se pensaron y diseñaron unas acciones para que orientaran el trabajo a seguir; sin embargo, no se podía llevar un esquema rígido, teniendo en cuenta que el método propuesto estaba en construcción y, antes de entrar directamente con la aplicación de unas formas predeterminadas, estaba la necesidad de hacer pruebas que acercaran y orientaran el camino a seguir.

La primera acción llevada a cabo fue la recolección videográfica, que tiene la función de recolectar videos existentes de producción literaria en LSC, con el fin de capturar, revisar, registrar y analizar elementos estéticos y subjetivos.

Una segunda acción realizada fue la construcción de fichas de análisis de contenido videográfico, con la pretensión de registrar la información que se encontrara en las filmaciones, recogidas del tema de la investigación, para analizar los elementos estéticos de la LSC y de la subjetividad de los participantes en relación con las producciones literarias. Para la revisión videográfica se construyó y propuso la siguiente ficha, con el fin de recoger las producciones literarias en LSC como repositorio de información, para la consignación y análisis de material literario creado (Tabla 1).

Tabla 1. - Ficha de revisión videográfica (inventario, caracterización)

Localización Género, (Dónde se encuentra formato ubicado el material)	**N° (Numeración consecutiva del material hallado)**
Bibliografía (Nombre completo del autor, título del tema del material, ciudad y año de publicación)	
Escritura de la interpretación del contenido	Elementos estéticos (relaciones de lo estético con elementos que estructuran la lengua y que permiten la producción, en relación con lo gramatical, lo expresivo, lo semántico, lo experiencial…) Elementos subjetivos
Observaciones: Asuntos sobre el video o la producción de carácter descriptivo.	
Elementos presentes: gramatical, experiencial, semántico, expresivo	
Determinar si se pueden clasificar como literarias las producciones recogidas. ¿Qué define esta producción como literaria?	Nombre investigador:

Esta acción cumplió con el objetivo de hacer un listado de las producciones halladas; debido a esto se tuvo la necesidad de diseñar una matriz, a la que se le dio el nombre de matriz videográfica, para poder ubicar los objetivos planteados en la investigación y que ayudaran con el análisis. Para el análisis de la información se tuvo en cuenta la función poética propuesta por Jakobson (1975), y de Mandoki, la dramática y la retórica como parte de la estética; además, de nueve componentes estéticos hallados en Libras por Sutton-Spence (2021): velocidad, espacio y simetría, mismas configuraciones manuales, morfismo, mostrando humanos por incorporación, mostrando no humanos (animales y objetos inanimados) por incorporación, clasificadores, elementos no manuales y múltiples perspectivas (Tabla 2).

Tabla 2. - Matriz de registro de elementos estéticos para el análisis

Seña - GLOSA	**Función poética. (Jakobson) Figuras Literarias**	**Dramática-Retórica (Mandoki)**	**Elementos estéticos (Sutton-Spence)**	**Código QR Narración**

En la primera columna de la matriz se presenta Seña, GLOSA, con la idea de plasmar en fotografías señas del video observado y junto a ellas la GLOSA de lo que se dice en Lengua de Señas, entendida

como escritura en español del significado de las señas, en mayúscula sostenida; esa escritura se realiza lo más fiel posible a la estructura de la lengua de señas; para este fin se utiliza una serie de convenciones propuestos por investigadores como Massone y Oviedo (Burad, 2008), también por Sutton-Spence (2021).

Un segundo componente tiene que ver con la función poética de Jakobson, donde se tienen en cuenta figuras literarias que causan un gran impacto en la narración, que tienen como fin embellecer atrayendo la atención de los espectadores; en el tercer componente está la dramática y la retórica propuestos por Mandoki como componentes para el prendamiento estético; y el cuarto componente son los elementos estéticos planteados por Sutton-Spence, de la literatura de Libras, que en este estudio son tenidos en cuenta como estudios previos y elementos que permiten el análisis.

En cuanto a la procedencia de los videos de producción literaria recolectada, estos han sido creados por iniciativa de algunos exalumnos y estudiantes de la Institución Educativa Francisco Luis Hernández Betancur, compartidos a la investigadora de manera personal y que se encuentran en YouTube o en Facebook, realizados con el propósito de expresar ideas, de exploración y diversión. Esta revisión se hizo con la intención de comprender, ubicar y recolectar producciones literarias en LSC, para encontrar elementos que ayudan en el análisis de la información, respecto a la relación que marca la complejidad de la estética de la subjetividad en las producciones literarias en LSC.

Se planteó una tercera acción como proceso central de la investigación, que tuvo lugar a partir de talleres de creación literaria en LSC, cuyo objetivo fue realizar un ejercicio de creación literaria, de acuerdo con los intereses, habilidades y experiencias de cada participante, de forma libre. Información consignada en la matriz propuesta, que hizo posible el propósito planteado en la investigación. Como se menciona anteriormente, el método va dando las pautas para el reporte o análisis de los hallazgos y lo videográfico está presente todo el tiempo.

Para comprender y tener claridad sobre el análisis videográfico referido al estudio de elementos estéticos de la subjetividad en las producciones literarias en LSC, se hizo una búsqueda en bases de datos como Scielo, Redalyc, Dialnet, Google Scholar, Base Search, entre otros, sobre investigaciones videográficas, que sirvieran de referente y apoyo para el trabajo de campo en esta investigación, encontrándose alusión a documentos, material, dispositivos y registros de naturaleza videográfica y audiovisual. Esta revisión se articuló con los criterios de análisis consignados en la ficha y en la matriz videográfica, como soporte para la observación sistemática del material en LSC.

Con el análisis videográfico se llevó a cabo el propósito principal de la tesis: comprender el tejido entre estética y subjetividad en el marco de las producciones literarias en LSC. En la búsqueda de producciones literarias en LSC, específicamente de estudiantes y exalumnos de la I.E. Francisco Luis Hernández Betancur, se hallaron varios videos que permitieron identificar elementos estéticos de la subjetividad, teniendo en cuenta los planteamientos de Kant (1876), Jakobson (1975), Mandoki (2001) y Sutton-Spence (2021) (Tabla 3).

Tabla 3. - Recolección: producción literaria videográfica en LSC

Titulo	Autor	Género	Ubicación
Especial del caballo	Sebastián Arenas	Narrativa	YouTube https://youtu.be/pa4clfsKazk
Vaquero es sordo	Sebastián Arenas	Narrativa	YouTube https://www.youtube.com/watch?v=dYQqg_4byoQ
Yo vs moscas	Sebastián Arenas	Narrativa	YouTube https://www.youtube.com/watch?v=Z7a0_Jkz-4c
Orugamariposa	Sebastián Arenas	Visual Vernácula	YouTube https://youtu.be/sHRgm34Zs4M
Las palpitaciones del corazón	Sebastián Arenas	Visual Vernácula	Facebook https://www.facebook.com/soymauriciogonzalez1/videos/919839748454094
Vaquero con caballo	Geraldine Vélez	Visual Vernácula	Facebook https://www.facebook.com/geraldinevelezs/videos/266360308107464
Músico y la naturaleza	Geraldine Vélez	Visual Vernácula	Facebook https://www.facebook.com/geraldinevelezs/videos/269270654483096

Titulo	Autor	Género	Ubicación
El balón de futbol y el fútbol	Eduar David Peña Berrío	Visual Vernácula	Facebook https://www.facebook.com/SebazoArenasS.LSC/videos/10220050703715590

Los videos de producción literaria recolectados fueron creados por iniciativa de algunos exalumnos y estudiantes de la Institución Educativa Francisco Luis Hernández Betancur de Medellín, compartidos a la investigadora de manera personal y que se encuentran en YouTube o en Facebook.

Otras producciones literarias que hacen parte del análisis son los obtenidos en los talleres de creación literaria en LSC (Tabla 4).

Tabla 4. - Producción literaria realizada en el trabajo de campo

Autor(a)	Tema	Naturaleza	Enlace
Chelmy	Perro	Narrativa	https://youtu.be/E_GgQVTV2iU
Claudia	Peces	Narrativa	https://youtu.be/eE7dcAy3EQw
Erica	Conejos	Narrativa	https://youtu.be/hNdvYSzKOVQ
Valeria	Reunión familiar	Narrativa	https://youtu.be/Fw_IetO2yCg
Eduar 1	Atleta	Visual Vernácula No está referenciado https://youtu.be/LAZwxmTmTkA	
Eduar 2	Guerra	Visual Vernácula	https://youtu.be/c7-3x7TyjrY
Eduar 3	Dinosaurio	Visual Vernácula	https://youtu.be/RQIm-M4JJoY

Resultados

El método videográfico permitió el acceso a las producciones literarias y en sí a los ejercicios de invención-creación y de narraciones por sordos señantes, permitiendo, además, la exploración y análisis, al permanecer en el tiempo, mediante la consignación en el formato video. Gracias al método, se pudo evidenciar que en Colombia existen producciones literarias en LSC que se han venido realizando por parte de entidades y también por grupos y personas interesadas en el tema. Además de las producciones literarias en LSC que se encuentran de manera informal en las redes sociales, en Colombia se encuentra una gran variedad de narraciones producidas por entidades interesadas en explorar, ampliar y expandir los horizontes de la LSC, traducciones, adaptaciones e interpretaciones presentadas por sordos, destinadas para todo tipo de público por ser accesibles, al estar acompañados de español, ya sea por la voz en off o por tener subtítulos en español y acompañados de imágenes.

Ejemplo 1 (Tabla 3). "Oruga-mariposa" (Sebastián Arenas) Visual Vernácula, YouTube**:** https://youtu.be/sHRgm34Zs4M

Aparte: segmento donde se representa la transformación (oruga → mariposa). Análisis: en este pasaje se evidencia un uso intencional del movimiento y del espacio para construir el cambio de estado, sin recurrir a explicaciones externas. La variación de ritmo y velocidad contribuye a marcar el tránsito narrativo y a elevar la intensidad del mensaje. Se observan recursos de incorporación para "mostrar" el personaje no humano y sostener la escena desde el cuerpo. Las expresiones no manuales aportan énfasis y continuidad afectiva, y permiten que el sentido se mantenga aun cuando la acción se acelera. El recurso visual-organizativo del espacio (expansión/contracción) ayuda a comprender la metamorfosis como secuencia, y no solo como evento aislado. En términos estéticos, el segmento permite identificar elementos compatibles con criterios como velocidad, espacio y múltiples perspectivas, que estructuran la experiencia visual del relato (Figura 1).

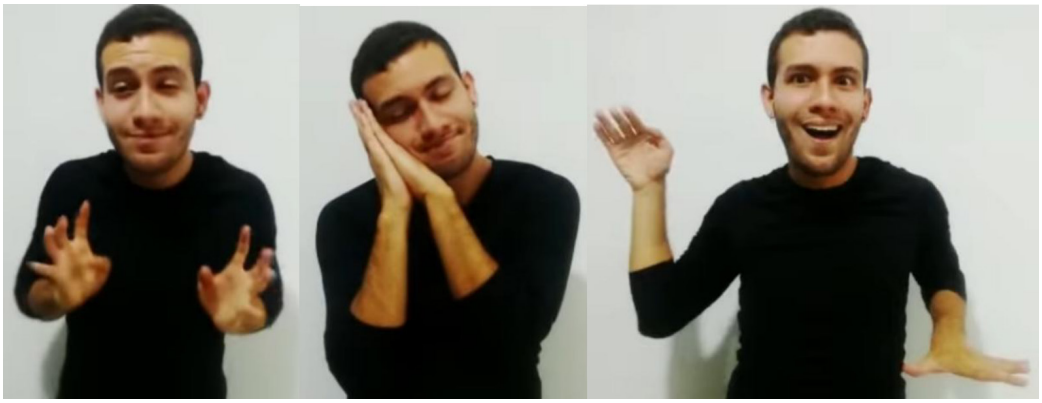


Figura 1. - Transformación "oruga → mariposa": uso de los parámetros de configuración manual, elementos no manuales, ubicación, localización y movimiento para construir el cambio de estado en LSC

Fuente: fotograma capturado por la autora desde video público en YouTube (consultado el 21/01/2026). Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=sHRgm34Zs4M

Ejemplo 2 (Tabla 3). "Vaquero es sordo" (Sebastián Arenas) Narrativa, YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=dYQqg_4byoQ

Aparte: segmento de presentación del personaje y organización de la escena principal. Análisis: la narración se sostiene mediante cambios de perspectiva y alternancia de roles, lo cual permite diferenciar personajes y acciones sin mediación de voz. El uso del espacio delimita "lugares" y posiciones relacionales, favoreciendo la claridad de la escena para el espectador. Se observan repeticiones y paralelismos como recurso para fijar información y aumentar el impacto del mensaje, lo que se aproxima a la función poética en la organización del relato. Las expresiones no manuales modulan la tensión y la intención comunicativa, y aportan cohesión emocional entre segmentos. La incorporación facilita que el relato se vuelva "mostrado" más que "contado", lo cual refuerza la naturaleza visual de la literatura en LSC. En el plano subjetivo, el segmento deja ver formas de posicionamiento del narrador frente al personaje y a la situación narrada, expresadas corporalmente en la intensidad, el ritmo y el manejo del espacio; haciendo alusión a la sordera en sus diferentes manifestaciones (sordera profunda e hipoacusia) y a la astucia del protagonista (vaquero sordo), al triunfar ingeniosamente en el duelo con el oyente, dando indicios de la percepción en las relaciones entre personas sordas y oyentes (Figura 2).



Figura 2. - Alusión al personaje sordo y al personaje hipoacúsico que utiliza una corneta tipo cuerno de buey para escuchar (como un audífono)

Fuente: fotograma capturado por la autora desde video público en YouTube (consultado el 21/01/2026). Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=dYQqg_4byoQ

Ejemplo 3 (Tabla 3). "Especial del caballo" (Sebastián Arenas) Narrativa, YouTube: https://youtu.be/pa4clfsKazk

Análisis: la narración presenta un amplio repertorio, que permite comprender estructuras lingüísticas, literarias, estéticas y subjetivas. El acceso al video permite estudiar las estructuras gramatica-

les, detectar elementos literarios, estéticos y subjetivos que permiten abordar un tema que se desee conocer. El objetivo principal de esta producción es divertir; es una narración en forma de chiste, que mantiene la atención y concentración de los espectadores con las exageraciones o intensificaciones de las señas y los diversos recursos y figuras literarias como clasificadores, descripción, personificación, antropomorfismo y prosopografía, recurrente al hacerse la descripción de características externas de una persona, animal, lugar o cosa. Finalmente, la narración termina en chiste, en un chiste cruel e inesperado (Figura 3).



Figura 3. - Antropomorfismo e incorporación, mostrar humanos en alternancia de roles para mostrar los personajes

Fuente: fotograma capturado por la autora desde video público en YouTube (consultado el 21/01/2026). Enlace: https://www.youtube.com/watch?v=pa4clfsKazk

Discusión

El método videográfico permite la exploración de los videos recolectados, en este caso de las producciones literarias en LSC. Esto resulta especialmente pertinente en un campo donde la materialidad visual (gestual, corporal, espacial y de movimiento) no puede traducirse plenamente a un registro exclusivamente escrito, y donde el video se convierte en soporte de análisis y no solo en evidencia de archivo. En las adaptaciones de los textos literarios, de español a LSC, se tienen en cuenta los ajustes frente a imágenes, colores, descripciones, vestuario, efectos, etc., con el fin de dar claridad a los materiales para la circulación.

Las producciones que van surgiendo de la exploración de la literatura existente en español, al interpretarla, traducirla o adaptarla a LSC**,** se encuadran haciendo parte de un gran trabajo en materia de literatura existente, más no de exploración y creación desde la independencia de la lengua de señas, en articulación con la mirada interna, que es la que se tuvo en este estudio. No obstante**,** el trabajo que se viene realizando es de gran importancia en el acercamiento y conocimiento de un trabajo literario como patrimonio de la humanidad y es un gran insumo para los estudios literarios en LSC.

En diálogo con investigaciones recientes sobre estética de la literatura en lengua de señas, se ha

señalado la importancia de describir y analizar elementos estéticos de estas producciones y de establecer relaciones posibles entre experiencias y contextos (por ejemplo, entre Brasil y Colombia), lo cual coincide con el hallazgo de este artículo respecto a la existencia y diversidad de producciones literarias en LSC y a la necesidad de contar con criterios para su análisis (Gómez & Porto, 2024). En este sentido, el método videográfico aporta un soporte para observar de manera sistemática recursos estéticos y formas de construcción de sentido que se despliegan en el cuerpo y en el espacio, y que suelen quedar subrepresentados cuando se privilegia únicamente el texto escrito.

Hay una gran variedad de narraciones con excelentes ediciones que muestran el trabajo que se viene realizando en el campo literario que espera ser estudiado, y el método videográfico es un gran aliado para ese fin. Las traducciones, adaptaciones y creaciones literarias son un avance en materia de producción literaria en LSC. Con la producción literaria, especialmente la traducida, se puede llevar a cabo varios estudios que ayuden a la obtención de conocimientos, con el fin de mejorar las comprensiones que se van obteniendo.

Desde la discusión metodológica sobre el video como instrumento de investigación social, se ha insistido en que lo audiovisual ofrece una calidad de datos y una vía de acceso a dimensiones de la vida social que difícilmente quedan capturadas por métodos ligados solo a textos, siempre que el registro se articule con procedimientos de observación y análisis (Baer & Schnettler, 2009). En coherencia con ello, en este estudio el método videográfico no se limita a "grabar", sino que se vincula con fichas y matriz de registro que buscan ordenar la observación y sostener el análisis de componentes estéticos y subjetivos presentes en las producciones literarias en LSC.

Hay que tener en cuenta que esta es la primera exploración del método y mientras más se use en diferentes estudios, más claridad y validación se puede obtener. Por lo tanto, se considera necesario seguir aplicándolo en nuevos corpus y contextos, fortaleciendo la explicitación de criterios de análisis y la comparación entre producciones (traducidas, adaptadas y de creación), para ampliar las comprensiones sobre la literatura en LSC desde su dinámica interna.

Conclusiones

El método videográfico es un aporte al reconocimiento de la lengua de señas. El formato video resulta indispensable para la consignación de las narraciones, pues permite observar, reflexionar y analizar las producciones que surgen como fruto de la exploración y la creación en el arte literario en lengua de señas. La posibilidad de volver sobre el material, detenerse en escenas y revisar detalles del cuerpo, el gesto, el espacio y el movimiento favorece la comprensión de los elementos de la lengua de señas y del contenido narrativo. De acuerdo con lo anterior, el formato video es indispensable en la producción literaria en lengua de señas y el método videográfico permite visualizar los elementos que se requieren hallar y analizar, que sirven como aporte al conocimiento.

El análisis videográfico se desarrolló a través de los videos recolectados y filmados en el trabajo de campo y consignados en el canal de YouTube con el nombre de Clarita En-Seña; esos videos fueron observados, extrayendo las escenas que se requerían y que mostraban asuntos o elementos de lo que se pretendía analizar, como los modos de presentación de intensidad y forma en los parámetros de la LSC, que mostraban el momento exacto de configuración del signo estético; los recursos y figuras literarias destacadas para ser analizadas; así como las escenas de antropomorfismo, estudiadas en relación con el signo estético y los elementos de subjetividad en las producciones literarias en LSC. El método videográfico es propuesto, en este caso, en producciones literarias en LSC, aunque se puede utilizar en la investigación de diferentes temas cuya comunicación es en LSC; por ello, se considera necesario seguir explorándolo y aplicándolo en otros estudios, para profundizar en su desarrollo teórico y fortalecer su aplicación en la práctica.

Este estudio constituye una primera exploración del método videográfico; por ello, sus alcances deben leerse con prudencia. El corpus y los participantes se circunscriben principalmente a una ins-

titución educativa y a un grupo específico, de modo que no se pretende generalizar los hallazgos a toda la población sorda ni a la totalidad de producciones literarias en LSC. Parte del material proviene de redes sociales (YouTube/Facebook) y responde a disponibilidades y circulaciones particulares; en consecuencia, el corpus no busca ser exhaustivo, sino pertinente para el propósito metodológico del estudio.

La selección de participantes y de videos se realizó desde el conocimiento y contacto directo de la investigadora, lo cual facilitó el trabajo de campo, pero puede introducir sesgos de selección que convendría mitigar en futuras investigaciones mediante criterios de muestreo más amplios o convocatorias abiertas. Aunque el análisis se apoyó en ficha y matriz videográfica, en próximos trabajos sería recomendable fortalecer procedimientos de validación del análisis (por ejemplo, revisión por pares, doble codificación o acuerdos interevaluador) para hacer más explícita la consistencia interpretativa.

Finalmente, la calidad técnica de los videos (encuadre, iluminación, resolución) puede afectar la observación de detalles relevantes para el análisis (configuración manual, expresiones no manuales, orientación, localización y movimiento), por lo cual se sugiere establecer criterios mínimos de registro y recolección. En conjunto, estas consideraciones abren la posibilidad de ampliar el corpus, aplicar el método en producciones de diversa procedencia (traducción, adaptación y creación) y robustecer la comparación entre estudios, con el fin de fortalecer la validación metodológica y la comprensión de la literatura en LSC desde su dinámica interna.

Reseña de los autores:

Clara Inés Montoya Gómez: Licenciada en Educación Especial. Magíster en Educación y Desarrollo Humano. Con formación en lengua de señas colombiana (LSC), investigación y logogenia. Maestra Bilingüe (LSC - español) en la Institución Educativa Francisco Luis Hernández Betancur de Medellín. Correo electrónico: claramya@gmail.com

Conflicto de intereses:

Los autores declaran no tener conflictos de intereses.

Contribución de los autores:

Los autores han participado en la redacción del trabajo y análisis de los documentos.

Fuente de financiamiento:

La investigación fue financiada con recursos propios de la Universidad La Gran Colombia.

Referencias bibliográficas

Acuña Robertson, X., Adamo Quintela, D., Cabrera Ramírez, I., & Lissi, M. R. (2012). Estudio descriptivo del desarrollo de la competencia narrativa en lengua de señas chilena. *Onomázein*, (26), 193-219. https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134525391007

Baer, A., & Schnettler, B. (2009). *Hacia una metodología cualitativa audiovisual: El video como instrumento de investigación social.* Investigación cualitativa en ciencias sociales*, 2009*, ISBN 9789871486144, págs. 149-167. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=10539085

Burad, V. (2008). *La glosa: Un sistema de notación para la lengua de señas*. Cultura Sorda. https://cultura-sorda.org/la-glosa-un-sistema-de-notacion-para-la-lengua-de-senas/

Castro, C. D. L. (2019). *O processo de escrita do aluno surdo na educação básica: As representações de um sistema (in) coerente (Dissertação de mestrado*, Universidade Federal de Goiás). https://repositorio.bc.ufg.br/tede/bitstream/tede/9646/5/Disserta%C3%A7%C3%A3o%20-%20Cristina%20Diniz%20Lucas%20Castro%20-%202019.pdf

Coutiño, Z. (2018). *Producción videográfica en lenguas indígenas de Chiapas: Procesos de creación y narrativas audiovisuales* (Tesis de maestría, Universidad Autónoma de Chiapas). http://www.repositorio.unach.mx:8080/jspui/handle/123456789/3184

Damasceno, E., & Damasceno, T. (2018). Mapeo sistemático de literatura sorda. *Revista Nau Literária*, 14(1), 216-229.

Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE). (2005). *Censo general 2005*. DANE. https://www.dane.gov.co

Deleuze, G. (1995). *Conversaciones* (J. Pardo, Trad.). Pre-Textos.

Galindo, J. F., Lalander, R., & Durán, A. (2025). Derechos hidroterritoriales y comunidades indígenas: Resistencias y adaptaciones al proyecto hidroenergético de Misicuni, Bolivia. *Revista Chilena de Derecho y Ciencia Política*, 16(1), 1-10. https://doi.org/10.7770/rchdcp-v16n1-art452

Gómez, C. I. M., & Porto, S. B. D. N. (2024). Estética de la literatura en lengua de señas: Estudios iniciales y relaciones posibles entre la literatura señalizada en Brasil y Colombia. *Revista Letras Raras*, 13(1), e4907. https://www.revistas.editora.ufcg.edu.br/index.php/RLR/article/view/4907

Hernández, F. (2008). La investigación basada en las artes: Propuestas para repensar la investigación en educación. *Educatio Siglo XXI*, (26), 85-118. https://revistas.um.es/educatio/article/view/46641

Herrero, Á., & Nogueira, R. (2012). *Aspectos lingüísticos en la traducción poética a la lengua de signos española*. Cultura Sorda. https://cultura-sorda.org/aspectos-linguisticos-traduccion-poetica-a-lse/

Jakobson, R. (1975). *Ensayos de lingüística general*. Seix Barral.

Kant, I. (1876). *Crítica del juicio*. Librerías de Francisco Iravedra.

Macías, V. (2018). *Adquisición y fortalecimiento de la lengua de señas colombiana en niños sordos de preescolar* (Tesis de maestría, Universidad Distrital Francisco José de Caldas). https://repository.udistrital.edu.co/handle/11349/14328

Mandoki, K. (2001). Análisis paralelo en la poética y la prosaica: Un modelo de estética aplicada. *Aisthesis*, (34), 15-32. https://revistaaisthesis.uc.cl/index.php/RAIT/article/view/4548/4222

Mandoki, K. (2005). *Prosaica uno: Estética cotidiana y juegos de la cultura*. Siglo XXI Editores.

Oliveira, C. C. de. (2019). *A formação em Libras na pós-graduação lato sensu* (Dissertação de mestrado, Universidade Estadual Paulista). https://www.oasisbr.ibict.br

Oviedo, A. (2001). *Apuntes para una gramática de la lengua de señas colombiana*. Universidad del Valle/INSOR. https://aslescorp.com/learn-by-doing-with-real-world-projects-mass-other-countries/

Peluso, L., & Balieiro, A. (2015). La experiencia visual de los sordos: Consideraciones políticas, lingüísticas y epistemológicas. *Psicologia & Sociedade*, 26(3), 59-68. https://www.scielo.br/pdf/pp/v26n3/0103-7307-pp-26-03-0059.pdf

Pimenta, N. (2012). *A tradução de fábulas seguindo aspectos imagéticos da linguagem cinematográfica e da língua de sinais* (Dissertação de mestrado, Universidade Federal de Santa Catarina). http://repositorio.ufsc.br/xmlui/handle/123456789/100721

Poppe, N. (2018). Introducción: Hacia nuevos horizontes de la investigación. La crítica videográfica y los estudios del precine y el cine silente. *Vivomatografías*, 4(4), 116-128. https://www.vivomatografias.com/index.php/vmfs/article/view/179

Quadros, R. M. de, & Karnopp, L. B. (2007). *Língua de sinais brasileira: Estudos lingüísticos*. Artmed Editora. https://books.google.com.cu/books/about/L%C3%ADngua_de_sinais_brasileira.html?id=Tea7AAAAIAAJ&redir_esc=y

Rodrigues, D., Gomes, A., Ribas, R., & Ribas, Q. (2019). *Literatura surda e suas produções culturais*. Universidade Federal de Rondônia.

Santos, A., & Lima, S. (2017). *Literatura surda: Algunas consideraciones*. En 10º Encontro Internacional de Formação de Professores. https://legado.anped.org.br/content/10o-encontro-internacional-de-formacao-de-professores-enfope-e-o-11o-forum-permanente-de

Silva, T. de A. (2017). *A disciplina de Libras na formação de professores* (Dissertação de mestrado, Instituto Federal de Goiás).

Silva, L. (2019). Aquisição de segunda língua: O estado da arte da Libras. *Afluente*, 4(13), 97-129. https://www.scielo.br/j/alfa/a/MSXqM6rswbSLPY38xdRCFrm/?format=html&lang=pt

Sutton-Spence, R. (2021). *Literatura em Libras*. Editora Arara Azul. https://editora-arara-azul.com.br/literatura-em-libras/

Trillos, L. (2018). *De la narrativa seña literaria al escenario* (Tesis de maestría, Universidad Complutense de Madrid).